



---

# ZOHAR PARA LAS TRES COMIDAS DEL SHABAT

---

Zohar en Arameo con traducción al Hebreo  
Preparado por: Zion Nefesh

Próximamente habrá versiones actualizadas de este archivo disponibles para su  
descarga en el sitio web.



DailyZohar.com

---

*Este archivo puede ser distribuido libremente pero sin ánimo de lucro*

---

# Zohar para la primera comida de Shabat

תקלא דתפויחיל קדישין

Lea después de la bendición Hamotzi

444. זכור את יום השבת לקדשו. רבי יצחק אמר, כתוב (שם א) ויברך אלהים את יום השביעי, וכתוב במן (שמות טז) ששת ימים תלקטהו וביום השביעי שבת לא יהיה בו. כיון דלא נמצא בו מזונות, איזו ברכה נמצאת בו?

445. אלא כד שנינו, כל הברכות ששלמעה ושלמטה תלויות ביום השביעי. ושנינו, למה לא נמצא מן ביום השביעי? משום ששמותיו יום מתברכים כל ששת הימים העליונים, וכל אהד ואהד נותן מזונו למטה, כל אהד ביומו, מאותה ברכה שמתברכים ביום השביעי.

446. ומשום כד, מי שהוא בדרגת האמונה, צריך לסדר שלחן ולתקן סעודה בליל שבת כדי שיתברך שלחנו כל אותם ששה ימים, שהרי באותו זמן מזדמנת הברכה להתברך כל ששת ימי השבת, והברכה לא נמצאת בשלחן ריק, ועל כד צריך לסדר שלחנו בערב שבת בלחמים ומזונות.

447. רבי יצחק אמר, אפילו ביום השבת גם רבי יהודה אמר, צריך להתענג ביום הזה ולאכל שלש סעודות בשבת, כדי שיתמצאו שבע וענג ביום הזה בעולם.

448. רבי אבא אמר, להזמין ברכה באותם ימים שלמעה שמתברכים מן היום הזה,

444. (שמות כ) זכור את יום השבת לקדשו. רבי יצחק אמר, כתיב (שמות כ) ויברך אלהים את יום השביעי, וכתוב במן (שמות טז) ששת ימים תלקטהו וביום השביעי שבת לא יהיה בו. כיון דלא נמצא בו מזונות, מה ברכתא אשתכח ביה.

445. אלא הכי תאנא, כל ברבאן דלעילא ונתא, ביומא שביעה תליון. ותאנא, אמאי לא אשתכח מנא ביומא שביעה, משום דהוא יומא, מתברכאן מיניה כל שיתא יומין עליון, וכל חד וחד יהיב מזוניה לתתא, כל חד ביומו, מההיא ברכה דמתברכאן ביומא שביעה.

446. ובגין כד, מאן דאיהו בדרגא דמהימנותא, בעי לסדרא פתורא, ולא תקנא סעודתא בליליא דשבתא, בגין דיתברך פתוריה, כל אינון שיתא יומין, דהא בההוא זמנא, אידמון ברכה, לאתברכא כל שיתא יומין דשבתא, וברכתא לא אשתכח בפתורא ריקנא. ועל כד, בעי לסדרא פתוריה בליליא דשבתא, בנהמי ובמזוני.

447. רבי יצחק אמר, אפילו ביומא דשבתא נמי. רבי יהודה אמר, בעי לאתענגא בהאי יומא, ולמיכל תלת סעודתי בשבתא, בגין דישתכח שבעא וענוגא בהאי יומא בעלמא.

448. רבי אבא אמר, לאידמנא ברכתא באינון יומין דלעילא, דמתברכאן מהאי יומא. והאי יומא, מליא רישיה

דְּזַעֲרֵי אֲנָפִיּוֹן, מִטְּלָא דְּנִחִית מַעֲתִיקָא  
קְדִישָׁא סְתִימָא דְּכֻלָּא, וְאֵטִיל לְחֻקְלָא  
דְּתַפּוּחִין קְדִישִׁין, תְּלַת זְמַנֵּי, מְכַד  
עַיִל שְׂבַתָּא, דִּיתְבָּרְכוּן כְּלָהוּ כְּפִידָא.

וּבְיָוִם הַזֶּה מְלֵא רֵאשִׁו שְׁל  
זַעֲרֵי אֲנָפִיּוֹן מִטְּלָא שְׂנוּחַת  
מִהַעֲתִיק הַקְּדוּשָׁה הַנְּסֻתָר שְׁל  
הַכֹּל, וּמִטְּיִל לְשִׁדְּהַת תַּפּוּחִים  
הַקְּדוּשִׁים שְׁלֹשׁ פְּעָמִים  
מִשְׁנֻכְנָסַת שְׂבַת, שְׁכֻלָּם יִתְבָּרְכוּ  
כְּאֶחָד.

449. וְעַל דָּא בְּעֵי בַר נָשׁ, לְאַתְעַנְגָּא תְּלַת  
זְמַנֵּין אֲלֵינוּ, דְּהָא בְּהָא תְּלִיא  
מְהִימְנוּתָא דְּלַעֲיָלָא, בְּעִתִּיקָא קְדִישָׁא,  
וּבְזַעֲרֵי אֲנָפִיּוֹן, וּבְחֻקְלָא דְּתַפּוּחִין.  
וּבְעֵי בַר נָשׁ לְאַתְעַנְגָּא בְּהוּ, וּלְמַחְדֵּי  
בְּהוּ. וּמֵאן דְּגָרַע סְעוּדָתָא מִנְיָהוּ,  
אַחְזִי פְּגִימוּתָא לְעֵילָא וְעוֹנְשִׁיהּ דְּהִהוּא  
בַּר נָשׁ סָגִי.

449. וְעַל זֶה צָרִיךְ אָדָם  
לְהַתְעַנֵּג שְׁלֹשׁ הַפְּעָמִים הַלְלוּ,  
שְׁחֵרֵי בְּזָה תְּלוּיָהּ הַאֲמוּנָה  
הַעֲלִיּוֹנָה - בְּעִתִּיק הַקְּדוּשָׁה,  
וּבְזַעֲרֵי אֲנָפִיּוֹן, וּבְשִׁדְּהַת  
הַתַּפּוּחִים. וְצָרִיךְ אָדָם  
לְהַתְעַנֵּג בָּהֶם וְלְשַׁמֵּחַ בָּהֶם.  
וּמִי שֶׁגִּרַע סְעוּדָה מֵהֶם,  
מְרָאָה פָּגָם לְמַעֲלָה, וְעוֹנֵשׁוּ שְׁל  
הָאָדָם הַהוּא גְּדוּל.

450. בְּגִינֵי כַּד, בְּעֵי לְסַדְרָא פְּתוּרִיהּ,  
תְּלַת זְמַנֵּי, מְכַד עַיִל שְׂבַתָּא, וְלֹא  
יִשְׁתַּכַּח פְּתוּרִיהּ רִיקְנָא, וְתִשְׁרִי בְּרַכְתָּא  
עָלֶיהָ, כָּל שָׂאָר יוֹמֵי דְּשְׂבַתָּא. וּבְהָא  
מְלָה, אַחְזִי, וְתִלֵּי מְהִימְנוּתָא לְעֵילָא.

450. מִשּׁוּם כַּד צָרִיךְ לְסַדֵּר  
שְׁלֻחָנֵינוּ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים מִשְׁנֻכְנָסַת  
שְׂבַת, וְלֹא יִמָּצֵא שְׁלֻחָנֵינוּ רִיק,  
וְתִשְׁרֶה עָלֵינוּ הַבְּרָכָה כָּל שָׂאָר  
יְמֹת הַשְּׂבַת, וּבְדַבַּר הַזֶּה  
מְרָאָה וְתוֹלָה אֶת הַאֲמוּנָה  
הַעֲלִיּוֹנָה.

451. רַבֵּי שְׁמַעוֹן אָמַר, הָאֵי מֵאן דְּאִשְׁלִים  
תְּלַת סְעוּדָתֵי בְּשְׂבַתָּא, קָלָא נְפִיק  
וּמְכַרְזָא עָלֶיהָ, (ישעיה נח) אִז תִּתְעַנֵּג עַל  
יְיָ, דָּא סְעוּדָתָא פִּידָא, לְקַבֵּל (ויקרא רפ"ח  
ע"ב) עִתִּיקָא קְדִישָׁא דְּכָל קְדִישִׁין.  
וְהִרְפַּבְתִּיךָ עַל בְּמַתֵּי אֲרָץ, דָּא סְעוּדָתָא  
תְּנִינָא, לְקַבֵּל חֻקְלָא דְּתַפּוּחִין  
קְדִישִׁין. וְהֵאֲכִלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אַבִּיךָ,  
דָּא הוּא שְׁלִימוּ דְּאִשְׁתְּלִים בְּזַעֲרֵי אֲנָפִיּוֹן.

451. רַבֵּי שְׁמַעוֹן אָמַר, זֶה מִי  
שֶׁמְשַׁלֵּם שְׁלֹשׁ סְעוּדוֹת בְּשְׂבַת,  
קוֹל יוֹצֵא וּמְכַרֵּז  
עָלָיו: (ישעיה נח) אִז תִּתְעַנֵּג עַל  
ה' . זו סְעוּדָה אַחַת כְּנִגְדַּת  
הַעֲתִיק הַקְּדוּשָׁה שְׁל כָּל  
הַקְּדוּשִׁים. וְהִרְפַּבְתִּיךָ עַל  
בְּמַתֵּי אֲרָץ - זו סְעוּדָה שְׁנִיָּה  
כְּנִגְדַּת שְׁדָה הַתַּפּוּחִים  
הַקְּדוּשִׁים. וְהֵאֲכִלְתִּיךָ נַחֲלַת  
יַעֲקֹב אַבִּיךָ - זוּהִי הַשְּׁלִמוֹת  
שֶׁהַשְּׂתַלְמָה בְּזַעֲרֵי אֲנָפִיּוֹן.

452. וּלְקַבֵּל יְיָהוּ בְּעֵי לְאַשְׁלֵמָא סְעוּדָתִיהּ,  
וּבְעֵי לְאַתְעַנְגָּא בְּכֻלָּהּ סְעוּדָתִי,  
וּלְמַחְדֵּי בְּכָל חַד וְחַד מִנְיָהוּ, מִשּׁוּם  
דְּאִיהוּ מְהִימְנוּתָא שְׁלִימָתָא. וּבְגִין כַּד,  
שְׂבַתָּא אֲתוּקָר, מְכָל שָׂאָר זְמַנֵּין וְחֻגִין,  
מִשּׁוּם דְּכֻלָּא בִּיהּ אִשְׁתַּכַּח, וְלֹא אִשְׁתַּכַּח  
הַכִּי בְּכֻלָּהּ זְמַנֵּי וְחֻגִי. אָמַר רַבֵּי  
חֲזִיא, בְּגִין כַּד, מִשּׁוּם דְּאִשְׁתַּכַּח כֻּלָּא

452. וּכְנִגְדָם צָרִיךְ לְהַשְׁלִים  
סְעוּדָתוֹ, וְצָרִיךְ לְהַתְעַנֵּג בְּכָל  
הַסְעוּדוֹת וְלְשַׁמֵּחַ בְּכָל אַחַת  
וְאַחַת מֵהֶן, מִשּׁוּם שֶׁהִיא  
הַאֲמוּנָה הַשְּׁלֵמָה, וּמִשּׁוּם כַּד  
הַשְּׂבַת נִתְכַבְּדָה מְכָל שָׂאָר  
הַזְּמַנִּים וְהַחֻגִים, מִשּׁוּם שֶׁהַכֹּל  
בָּהּ נִמְצָא, וְלֹא נִמְצָא כַּד בְּכָל  
הַזְּמַנִּים וְהַחֻגִים. אָמַר רַבֵּי

בִּיהַ, אֵיֶדְכֶר תָּלַת זְמַנִּין. דְּכַתִּיב, (בראשית ב) וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי. וַיִּשְׁבּוֹת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי. וַיְבָרַךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי.

חַיָּא, מְשׁוּם כָּד, מְשׁוּם שְׁהַכֵּל נִמְצָא בּוֹ, נִזְכָּר שְׁלֹשׁ פְּעָמִים, שְׁכַתוּב (בראשית ב) וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי. וַיִּשְׁבּוֹת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי. וַיְבָרַךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי.

453. רַבִּי אֲבָא, (נ"א רב המנוא סבא) כַּד הָוָה יְתִיב בְּסַעֲדָתָא דְשַׁבְּתָא, הָוִי חַדִּי, בְּכָל חַד וְחַד, וְהָוָה אָמַר, דָּא הִיא סַעֲדָתָא קַדִּישָׁא, דַּעֲתִיקָא קַדִּישָׁא סְתִימָא דְכָלְא. בְּסַעֲדָתָא אֲחָרָא הָוָה אָמַר, דָּא הִיא סַעֲדָתָא דְקוּדְשָׁא בְּרִישׁ הַוָּא. וְכֹן בְּכָלְהוּ סַעֲדָתֵי, וְהָוָה חַדִּי בְּכָל חַד וְחַד. כַּד הָוָה (דף פ' ח ע"ב) אֲשָׁלִים סַעֲדָתֵי, אָמַר אֲשָׁלִימוּ סַעֲדָתֵי דְמְהִימְנוּתָא.

453. רַבִּי אֲבָא (רב המנוא סבא), כְּשֶׁהָיָה יוֹשֵׁב בְּסַעֲדַת הַשַּׁבָּת, הָיָה שֹׁמֵחַ בְּכָל אַחַת וְאַחַת, וְהָיָה אומֵר: זוֹהִי סַעֲדָתָא קַדוּשָׁה שֶׁל הַעֲתִיק הַקְּדוֹשׁ הַנִּסְתָּר שֶׁל הַכֹּל. בְּסַעֲדָתָא הָאֲחֵרַת הָיָה אומֵר: זוֹהִי סַעֲדָתָא שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְכֹן בְּכָל הַסַּעֲדוֹת. וְהָיָה שֹׁמֵחַ בְּכָל אַחַת וְאַחַת. כְּשֶׁהָיָה מְשָׁלִים אֶת הַסַּעֲדוֹת, אומֵר: נִשְׁלְמוּ סַעֲדוֹת הָאֲמוּנָה.

454. רַבִּי שְׁמַעוֹן, כַּד הָוָה אֲתִי לְסַעֲדָתָא, הָוָה אָמַר הַכִּי, אֲתַקִּינוּ סַעֲדָתָא דְמְהִימְנוּתָא עַלְמָא, אֲתַקִּינוּ סַעֲדָתָא דְמַלְכָא, וְהָוָה יְתִיב וְחַדִּי. כַּד אֲשָׁלִים סַעֲדָתָא תְּלִיתָא, הוּוּ מְכַרְזִי עַלְיָה, אֲזַ תְּתַעַנַּג עַל יְיָ וְהִרְכַּבְתִּישׁ עַל בְּמַתִּי אֲרָץ וְהֵאֲכַלְתִּישׁ נַחֲלַת יַעֲקֹב אֲבִישׁ.

454. כְּשֶׁרַבִּי שְׁמַעוֹן הָיָה בָּא לְסַעֲדָתָא, הָיָה אומֵר כָּד: הִתְקִינוּ סַעֲדָתָא שֶׁל הָאֲמוּנָה הַעֲלִיּוֹנָה. הִתְקִינוּ סַעֲדוֹת הַמַּלְאָךְ. וְהָיָה יוֹשֵׁב וְשֹׁמֵחַ. כְּשֶׁהֲשִׁילִים סַעֲדָתָא שְׁלִישִׁית, הָיוּ מְכַרְזִים עַלְיוֹ: (ישעיה נח) אֲזַ תְּתַעַנַּג עַל ה' וְהִרְכַּבְתִּישׁ עַל בְּמַתִּי אֲרָץ וְהֵאֲכַלְתִּישׁ נַחֲלַת יַעֲקֹב אֲבִישׁ.

455. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר לְאָבוּי, אֵלִין סַעֲדָתֵי הִישׁ מְתַקְנִין. אָמַר לִיהַ, לֵילְיָא דְשַׁבְּתָא, כְּתִיב, וְהִרְכַּבְתִּישׁ עַל בְּמַתִּי אֲרָץ. בִּיהַ בְּלִילְיָא, מְתַבְּרָכָא מְטְרוֹנִיתָא, וְכָלְהוּ תַפּוּחִין, וּמְתַבְּרָכָא פְּתוּרִיהַ דְּבַר נֶשׁ, וְנִשְׁמַתָּא אַתּוּסְפַת, וְהוּא לֵילְיָא, חֲדָוָה דְּמְטְרוֹנִיתָא הָוִי. וַיְבַעֵי בַר נֶשׁ לְמַחֲדִי בְּחֻדְוָתָא, וְלְמִיכַל סַעֲדָתָא דְּמְטְרוֹנִיתָא.

455. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר לְאָבוּי, אֵלִין אִישׁ מְתַקְנִים אֶת הַסַּעֲדוֹת הַלְלוּ? אָמַר לוֹ, לֵיל שַׁבָּת כְּתוּב וְהִרְכַּבְתִּישׁ עַל בְּמַתִּי אֲרָץ. בּוֹ בְּלִילְיָא מְתַבְּרָכָת הַגְּבִירָה וְכָל שְׂדֵה הַתְּפוּחִים, וּמְתַבְּרָךְ שְׁלַחְנוֹ שֶׁל אָדָם, וְנִשְׁמָה נוֹסְפַת, וְאוֹתוֹ הַלְלוּ שְׁמַחַת הַגְּבִירָה הוּא. וְצָרִישׁ אָדָם לְשַׁחַח בְּשַׁמְחָה וְלֹאֲכַל סַעֲדוֹת הַגְּבִירָה.

בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן

## Zohar para la segunda comida de Shabat

עַתֵּי קָא קַדֵּי אַ

Después de las oraciones de la mañana, preferiblemente antes del mediodía.

456. בְּיָוִם הַשַּׁבָּת, בְּסֵעוּדָה הַשְּׁנֵייה כְּתוּב אֲזַתְעַנַּג עַל ה' . עַל ה' וַדַּאי . שְׂאִיתָה שְׁעָה נִגְלָה הַעֲתִיק הַקְּדוֹשׁ, וְכָל הַעוֹלָמוֹת בְּשִׁמְחָה, וְהַשְּׁלֵמוֹת וְהַחֲדוּהָ שֶׁל הַעֲתִיק אָנוּ עוֹשִׂים, וְזוֹהִי סֵעוּדַתוֹ וַדַּאי .

457. בְּסֵעוּדָה הַשְּׁלִישִׁית שֶׁל שַׁבָּת כְּתוּב וְהֶאֱכֹלְתִי אֶת נַחֲלַת יְעֻקֵּב אֲבִי . זוֹהִי הַסֵּעוּדָה שֶׁל זְעִיר אֲנָפִין שֶׁהוּא בְּשִׁלְמוֹת. וְכָל שְׁשֵׁת הַיָּמִים מֵאוֹתָה שְׁלֵמוֹת מִתְבָּרְכִים. וְצָרִי אָדָם לְשִׁמְחַת בְּסֵעוּדַתוֹ וְלְהַשְׁלִים הַסֵּעוּדוֹת הַלְלוּ, שֶׁהֵן סֵעוּדוֹת הַאֲמוּנָה הַשְּׁלֵמָה שֶׁל זָרַע קְדוֹשׁ שֶׁל יִשְׂרָאֵל, שֶׁהַאֲמוּנָה הַעֲלִיּוֹנָה הִיא שְׁלֵמָה וְלֹא שֶׁל עַמִּים עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת. וּבְגִינֵי כַּף אָמַר, (שְׁמוֹת לֹא) בְּיָנִי וּבִין אָמַר, (שְׁמוֹת לֹא) בְּיָנִי וּבִין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

458. בֵּא וּרְאֵה, בְּסֵעוּדוֹת הַלְלוּ נוֹדְעִים יִשְׂרָאֵל שֶׁהֵם בְּנֵי הַמְּלָךְ וְשֶׁהֵם מְהִיכֵל הַמְּלָךְ וְשֶׁהֵם בְּנֵי הַאֲמוּנָה, וּמִי שְׁפִיגִם סֵעוּדָה אַחַת מֵהֶם, מְרָאֵה פָּגָם לְמַעֲלָה, וּמְרָאֵה אֶת עֲצָמוֹ שְׂאִינוֹ מְבַנֵּי הַמְּלָךְ הַעֲלִיּוֹן, שְׂאִינוֹ מְבַנֵּי הַיִּכְלָה הַמְּלָךְ, וְשְׂאִינוֹ מְזַרְעֵי קְדוֹשׁ שֶׁל יִשְׂרָאֵל, וְנוֹתְנִים עֲלֵיו חֹמֶר שֶׁל שְׁלֵשָׁה דְבָרִים - דִּין הַגִּיהֶנֶם וְכוּ' .

459. וּבֵא רְאֵה, בְּכָל שְׂאֵר הַזְּמַנִּין הַזְּמַנִּים וְהַסְּגִים צָרִי אָדָם לְשִׁמְחַת וְלְשִׁמְחַת אֶת הָעַנְיִים,

456. בְּיָוִם דְּשַׁבְּתָא, בְּסֵעוּדַתָּא תְּנַיֵּנָא, כְּתִיב (ישעיה נח) אֲזַתְעַנַּג עַל יְיָ . עַל יְיָ וַדַּאי . דְּהָהִיא שְׁעָתָא אֲתַגְּלִיא עֲתִיקָא קַדֵּי אַ, וְכָלְהוּ עַלְמִין בְּחֲדוּוֹתָא, וְשְׁלִימוֹ וְחֲדוּוֹתָא דְּעֲתִיקָא עַבְדִּין, וְסֵעוּדַתָּא דִּילֵיהּ הוּא וַדַּאי .

457. בְּסֵעוּדַתָּא תְּלִיתָא דְּשַׁבְּתָא, כְּתִיב וְהֶאֱכֹלְתִי אֶת נַחֲלַת יְעֻקֵּב אֲבִי . דָּא הִיא סֵעוּדַתָּא דְּזְעִיר אֲנָפִין, דְּהוּי בְּשִׁלְמוֹתָא. וְכָלְהוּ שְׁשֵׁת יוֹמִין, מֵהוּא שְׁלִימוֹ מִתְבָּרְכָן. וּבְעֵי בְּרַנְשׁ לְמַחְדֵּי בְּסֵעוּדַתֵּיהּ, וְלֹא שְׁלֵמָה אֲלִין סֵעוּדַתֵּי, דְּאֵינְוִן סֵעוּדַתֵּי מְהִימְנוּתָא שְׁלִימָתָא, דְּזַרְעָא קַדֵּי אַ דְּיִשְׂרָאֵל, דִּי מְהִימְנוּתָא עֲלָא, דְּהָא דִּילְהוֹן הִיא, וְלֹא דְּעַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת. וּבְגִינֵי כַּף אָמַר, (שְׁמוֹת לֹא) בְּיָנִי וּבִין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

458. תָּא חַוִּי, בְּסֵעוּדַתֵּי אֲלִין, אֲשַׁתְּמוּדְעוֹן יִשְׂרָאֵל, דְּאֵינְוִן בְּנֵי מְלָכָא. דְּאֵינְוִן מְהִיכֵלָא דְּמְלָכָא, דְּאֵינְוִן בְּנֵי מְהִימְנוּתָא, וּמֵאֵן דְּפָגִים חַד סֵעוּדַתָּא מְנִיְהוּ, אַחַדֵּי פְּגִימוֹתָא לְעִילָא, וְאַחַדֵּי גְרַמִּיהַ דְּלֹא מְבַנֵּי מְלָכָא עֲלָא הוּא, דְּלֹא מְבַנֵּי הַיִּכְלָה דְּמְלָכָא הוּא דְּלֹא מְזַרְעָא קַדֵּי אַ דְּיִשְׂרָאֵל הוּא. וְיְהִבִּין עֲלֵיהּ חוֹמְרָא דְּתִלַּת מְלִין, דִּינָא דְּגִיהֶנֶם וְגו' .

459. וְתָא חַוִּי, בְּכָלְהוּ שְׂאֵר זְמַנִּין וְסְגִין, בְּעֵי בְּרַנְשׁ לְחַדֵּי, וְלְמַחְדֵּי לְמַסְכְּנֵי. וְאֵי הוּא חַדֵּי בְּלַחֲדוּי, וְלֹא

יְהִיב לְמִסְכָּנֵי, עוֹנֵשִׁיהַ סְגִי, דְהָא  
בְּלַחֲדוּי חֲדָי, וְלֹא יְהִיב חֲדוּ לְאַחְרָא.  
עַלִּיהַ כְּתִיב, (מְלֹאכֵי ב) וְזָרִיתִי פָּרֵשׁ עַל  
פְּנֵיכֶם פָּרֵשׁ חֲגִיכֶם. וְאִי אִיהוּ בְּשִׁבְתָּא  
חֲדָי, אֲפֹר עַל גַּב דְּלֹא יְהִיב לְאַחְרָא, לֹא  
יְהִיב עַלִּיהַ עוֹנֵשִׁי, כְּשֶׁאֵר זְמַנִּין  
וְחֲגִיב, דְּכְתִיב פָּרֵשׁ חֲגִיכֶם. פָּרֵשׁ  
חֲגִיכֶם קְאָמַר, וְלֹא פָּרֵשׁ שְׁבִתְכֶם.  
וְכְתִיב (ישעיה א) חֲדָשִׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שְׁנֵאָה  
נְפֹשִׁי. וְאֵלּוּ שְׁבִת לֹא קְאָמַר.

וְאִם הוּא שְׁמַח לְבִדּוֹ וְלֹא  
נוֹתַן לְעֲנִיִּים - עֲנֵשׂוּ רַב,  
שְׁהִרִי לְבִדּוֹ שְׁמַח, וְלֹא נוֹתַן  
שְׁמַחָה לְאַחֵר. עַלִּיו  
כְּתוּב (מְלֹאכֵי ב) וְזָרִיתִי פָּרֵשׁ  
עַל פְּנֵיכֶם פָּרֵשׁ חֲגִיכֶם. וְאִם  
הוּא שְׁמַח בְּשִׁבְת, אֲפֹר עַל גַּב  
שְׁלֹא נוֹתַן לְאַחֵר - לֹא  
נוֹתְנִים עַלִּיו עֲנֵשׂוּ כְּבִשְׂאָר  
הַזְּמַנִּים וְהַחֲגִיב, שְׁכְּתוּב פָּרֵשׁ  
חֲגִיכֶם. אָמַר פָּרֵשׁ חֲגִיכֶם,  
וְלֹא פָּרֵשׁ שְׁבִתְכֶם.  
וְכְתוּב (ישעיה א) חֲדָשִׁיכֶם  
וּמוֹעֲדֵיכֶם שְׁנֵאָה נְפֹשִׁי. וְאֵלּוּ  
שְׁבִת לֹא קְאָמַר.

460. וּבְגִינֵי כְּסָא כְּתִיב, בִּינֵי וּבֵין בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל. וּמִשּׁוּם דְּכָל מְהִימְנוּתָא אֲשֶׁתְּכַח  
בְּשִׁבְתָּא, יְהִיב לִיהַ לְבַר נֶשׁ נִשְׁמַתָּא  
אַחְרָא, נִשְׁמַתָּא עֲלָאָה, נִשְׁמַתָּא דְּכָל  
שְׁלִימוֹ בְּהַ, כְּדוּגְמָא דְּעֵלְמָא דְּאֲתִי.  
וּבְגִינֵי כְּסָא אֲקָרִי שְׁבִת. מַהוּ שְׁבִת. שְׁמָא  
דְּקוּדְשָׁא בְּרִיטָה הוּא. שְׁמָא דְּאִיהוּ שְׁלִים  
מְכַל סְטֵרוּי.

460. וּמִשּׁוּם כְּסָא כְּתוּב בִּינֵי  
וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. וּמִשּׁוּם  
שְׁכָל הָאֲמוּנָה נִמְצְאָת בְּשִׁבְת,  
נוֹתְנִים לְאֲדָם נִשְׁמַח אַחְרָת,  
נִשְׁמַח עַלִּיוֹנָה, נִשְׁמַח שְׁכָל  
הַשְּׁלֵמוֹת בְּהַ, כְּדוּגְמָת הָעוֹלָם  
הַבָּא. וּמִשּׁוּם כְּסָא נִקְרָאָת שְׁבִת.  
מַה זֶה שְׁבִת? שֵׁם שְׁל הַקְּדוּשָׁה  
בְּרוּטָה הוּא, שֵׁם שְׁהוּא שְׁלֵם  
מְכַל צְדִדִּיו.

461. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, וְדָאֵי כְּסָא הוּא.  
וְוִי לִיהַ לְבַר נֶשׁ, דְּלֹא אֲשֶׁלִּים חֲדוּוֹתָא  
דְּמִלְכָא קְדִישָׁא. וּמֵאן חֲדוּוֹתָא דִּילִיהַ.  
אֵלִין תְּלַת סְעוּדָתֵי מְהִימְנוּתָא. סְעוּדָתֵי  
דְּאַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב כְּלִילָן בְּהוּ.  
וְכָלְהוּ חֲדוּ עַל חֲדוּ מְהִימְנוּתָא  
שְׁלִימוּתָא, מְכַל סְטֵרוּי.

461. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, וְדָאֵי  
כְּסָא הוּא. אִוִי לְאֲדָם שְׁלֹא  
מִשְׁלִים אֶת שְׁמַחָה הַמְּלָאָה  
הַקְּדוּשָׁה. וּמַהִי שְׁמַחָתוֹ? אֵלּוּ  
שְׁלֵשׁ הַסְּעוּדוֹת שְׁל הָאֲמוּנָה,  
סְעוּדוֹת שְׁאַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב  
כְּלוּלִים בְּהֵם, וְכָלֵם שְׁמַחָה עַל  
שְׁמַחָה, אֲמוּנָה שְׁלֵמָה מְכַל  
צְדִדִּיו.

462. תָּאנָא, בְּהַדִּין יוֹמָא מְתַעֲטְרֵן אַבְהוֹן,  
וְכָל בְּנֵין וְנַקִּיִּין, מַה דְּלֹאֵו הַכִּי בְּכָל  
שְׁאָר חֲגִיב וְזְמַנִּין. בְּהַדִּין יוֹמָא,  
חֲזִיבִיָּא דְּגִיהָנָם נְיִיחִין. בְּהַדִּין  
יוֹמָא, כָּל דִּינִין אֲתַכְפֹּיִין, וְלֹא  
מְתַעֲרִין בְּעֵלְמָא. בְּהַדִּין יוֹמָא אִוְרִיָּיתָא  
מְתַעֲטְרָא בְּעֵטְרִין שְׁלִימִין. בְּהַדִּין  
יוֹמָא, חֲדוּוֹתָא וְתַפְנוּקָא אֲשֶׁתַּמַּע,  
בְּמֵאֲתוֹ וְחֲמִשִּׁין עֲלִמִין.

462. שְׁנֵינּוּ, בִּיּוֹם הַזֶּה  
מְתַעֲטְרִים הָאֲבוֹת, וְכָל הַבְּנִים  
יּוֹנְקִים, מַה שְׁאִין כֹּן בְּכָל  
שְׁאָר הַחֲגִיב וְהַזְּמַנִּים. בִּיּוֹם  
הַזֶּה רִשְׁעֵי הַגִּיהָנָם נִחִים.  
בִּיּוֹם הַזֶּה כָּל הַדִּינִים נִכְפִּים  
וְלֹא מְתַעֲוֲרִים בְּעוֹלָם. בִּיּוֹם  
הַזֶּה הַתּוֹרָה מְתַעֲטְרַת בְּעֵטְרוֹת  
שְׁלִימוֹת. בִּיּוֹם הַזֶּה שְׁמַחָה  
וְתַפְנוּק נִשְׁמָעִים בְּמֵאֲתוֹת  
וְחֲמִשִּׁים עוֹלָמוֹת.

בְּרוּךְ הוּא יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן

# Zohar para la tercera comida de Shabat

רעוּא דרעוּו יו וְעַתִּיקָא קַדִּישָׁא

Shabat posterior a Minjá, no más tarde que 30 minutos antes de la puesta del sol.

463. בא ורָאָה, בְּכָל שְׁפֵת יְמֵי  
הַשַּׁבָּת, כְּשִׁמְגִיעָה שְׁעַת תְּפִלַּת  
הַמְנוּחָה, הַדִּין הַקָּשָׁה שׁוֹלֵט  
וְכָל הַדִּינִים מִתְעוֹרְרִים, אֲבָל  
בְּיוֹם הַשַּׁבָּת, כְּשִׁמְגִיעַ זְמַן  
תְּפִלַּת הַמְנוּחָה, נִמְצָא רְצוֹן  
הַרְצוּנוֹת, וְהַעֲתִיק הַקְּדוֹשׁ  
מְגַלֵּה רְצוֹנוֹ, וְכָל הַדִּינִים  
נִכְפָּיִם, וְנִמְצָא רְצוֹן וְשִׁמְחָה  
בְּכָל.

464. וּבְרְצוֹן הַזֶּה הַסְתַּלַּק  
מִשָּׁה, הַנְּבִיא הַנְּאֻמָּן הַקְּדוֹשׁ  
מִן הַעוֹלָם, כְּדִי לְהוֹדִיעַ שְׁלֵא  
בְּדִין הַסְתַּלַּק, וְאוֹתָהּ שְׁעָה  
בְּרְצוֹן שֶׁל הַעֲתִיק הַקְּדוֹשׁ  
יִצְאָה נְשֻׁמְתוֹ וְנִטְמָנָה בּוֹ.  
מִשׁוּם כֵּךְ וְלֹא יָדַע אִישׁ אֶת  
קְבֻרָתוֹ כְּתוּב. מָה הַעֲתִיק  
הַקְּדוֹשׁ טָמִיר שֶׁל כָּל  
הַטְּמִירִים, וְלֹא יוֹדְעִים  
עַל יוֹנִים וְתַחֲתוֹנִים - אֲפֹ  
כֵּן נִשְׁמָה זֹו שֶׁנִּטְמָנָה בְּרְצוֹן  
הַזֶּה שֶׁהִתְגַּלָּה בְּשַׁעַת תְּפִלַּת  
מְנוּחַת הַשַּׁבָּת, כְּתוּב וְלֹא יָדַע  
אִישׁ אֶת קְבֻרָתוֹ, וְהוּא טָמִיר  
מְכָל הַטְּמִירִים שֶׁל הַעוֹלָם,  
וְהַדִּין לֹא שׁוֹלֵט בּוֹ. אֲשֶׁרִי  
תְּלַקּוּ שֶׁל מִשָּׁה!

465. שְׁנִינּוּ, בְּיוֹם הַזֶּה  
שֶׁהַתּוֹרָה מִתְעַטֶּרֶת בּוֹ, מִתְעַטֶּרֶת  
בְּכָל, בְּכָל אוֹתָן מְצוּוֹת, בְּכָל  
אוֹתָן גְּזֵרוֹת וְעֲנֻשִׁים,  
בְּשִׁבְעִים עֲנֻפִים שֶׁל אִיר  
שְׂזוֹהָרִים מְכָל צַד וְצַד. מִי  
רָאָה הָעֲנֻפִים שְׂזוֹהָרִים מְכָל  
עֲנָף וְעֲנָף, וְהַמִּשָּׁה עוֹמְדִים  
בְּתוֹךְ הָאֵילָן, וְכָל הַפְּנִים  
אֲחוּזִים בָּהֶם? מִי רָאָה אוֹתָם  
שְׁעָרִים שֶׁנִּפְתְּחוּ בְּכָל צַד

463. תָּא וְזִי, בְּכָל שְׁפֵת יוֹמֵי דְשַׁבְּתָא,  
כְּד מְטָא שְׁעַתָּא דְצִלּוֹתָא דְמְנוּחָה,  
דִּינָא (קִנּוּ ע"א) תְּקִיפָא שְׁלֵטָא, וְכָל  
דִּינֵין מִתְעַרְוּ. אֲבָל בְּיוֹמָא דְשַׁבְּתָא,  
כְּד מְטָא עַד דְצִלּוֹתָא דְמְנוּחָה, רְעוּא  
דְרַעוּוֹ אֲשַׁתְּכַח, וְעַתִּיקָא קַדִּישָׁא גְּלִיָּא  
רְצוֹן דִּילְיָה, וְכָל דִּינֵין מִתְכַּפְּיִין,  
וּמִשְׁתְּכַח רְעוּתָא וְחֵדוּ בְּכָלָא.

464. וּבְהַאי רְצוֹן, אֲסַתְּלַק מִשָּׁה, נְבִיאָה  
מְהִימְנָא קַדִּישָׁא מְעֻלְמָא. בְּגִין לְמַנְדַּע,  
דְּלֹא בְּדִינָא אֲסַתְּלַק, וְהִיא שְׁעַתָּא (דָּף פ"ט  
ע"א) בְּרְצוֹן דְעַתִּיקָא קַדִּישָׁא נְפַק  
נְשֻׁמְתִיָּה, וְאֲתַטְמַר בִּיהַ. בְּגִין  
כֵּךְ, (דְּבָרִים לַה) וְלֹא יָדַע אִישׁ אֶת קְבֻרָתוֹ  
כְּתִיב. מָה עַתִּיקָא קַדִּישָׁא, טְמִירָא מְכָל  
טְמִירֵין, וְלֹא יָדַעֵין עֲלָאִין וְתַתְּאִין.  
אוּף הַכָּא, הַאי נְשֻׁמְתָא דְאֲתַטְמַר בְּהַאי  
רְצוֹן, דְּאֲתַגְּלִיא בְּשַׁעַתָּא דְצִלּוֹתָא דְמְנוּחָה  
דְשַׁבְּתָא, כְּתִיב וְלֹא יָדַע אִישׁ אֶת קְבֻרָתוֹ  
וְהוּא טְמִיר מְכָל טְמִירֵין דְעֻלְמָא,  
וְדִינָא לֹא שְׁלֵטָא בִּיהַ. וְכֹאָה חוּלְקִיָּה  
דְּמִשָּׁה.

465. תָּאנָא, בְּהַאי יוֹמָא, דְּאוּרְיִיתָא  
מִתְעַטֶּרָא בִּיהַ, מִתְעַטֶּרָא בְּכָלָא, בְּכָל  
אֵינוֹן פְּקוּדֵין בְּכָל אֵינוֹן גְּזֵרֵין  
וְעוֹנְשֵׁין, בְּשִׁבְעֵין עֲנֻפֵין דְנְהוּרָא,  
דְּזוֹהָרֵין מְכָל סְטָרָא וְסְטָרָא. מֵאן חָמִי,  
עֲנֻפֵין דְנִפְקֵין מְכָל עֲנֻפָא וְעֲנֻפָא,  
וְהַמִּשָּׁה קְיָיִמִין בְּגוֹ אֵילָנָא, כְּלָהוּ  
אֲנֻפֵין בְּהוּ אֲחִידֵין. מֵאן חָמִי, אֵינוֹן  
תְּרַעֵין דְּמִתְפַּתְחוּ בְּכָל סְטָר וְסְטָר, כְּלָהוּ  
מִזְדְּהָרֵין וְנְהָרֵין, בְּהַהוּא נְהוּרָא



וְצַד, וְכֵלֶם זֹהָרִים וּמְאִירִים  
בְּאוֹתוֹ הָאוֹר שְׂיוֹצֵא וְלֹא  
פֹסֵק?

**466.** קוֹל הַכְּרוֹז יוֹצֵא:  
הַתְּעוֹרְרוּ קְדוֹשִׁים עֲלֵינוּ, הַתְּעוֹרְרוּ הָעַם הַקְּדוֹשׁ שֶׁנִּבְחַר לְמַעַלְהָ וּלְמַטָּה, עוֹרְרוּ שְׂמִיחָה כְּנֶגֶד רַבּוֹנֵכֶם, הַתְּעוֹרְרוּ בְּשִׂמְחָה שְׂלֵמָה, הִזְדַּמְנוּ לְשֵׁל שְׂמִיחוֹת שֶׁל שְׂלֵשֶׁת הָאָבוֹת, הִזְדַּמְנוּ לְקִרְאת הָאֲמוּנָה שֶׁל שְׂמִיחַת כָּל הַשְּׂמִיחֹת. אֲשֶׁרִי חֲלַקְכֶם, יִשְׂרָאֵל קְדוֹשִׁים, בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא! זֹהִי יְרֻשָּׁה לְכֶם מִכָּל הָעַמִּים עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת. וְעַל זֶה כָּתוּב בִּינֵי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

**466.** קוֹל כְּרוֹזָא נְפִיק, אֲתַעְרוּ קְדִישֵׁי עֲלֵינוּ, אֲתַעְרוּ עַמָּא קְדִישָׁא, דְּאֲתַבְחַר לְעִילָא וְתַמָּא. אֲתַעְרוּ חֲדָנוֹתָא לְקַדְמוֹת מְאָרִיכוֹן. אֲתַעְרוּ בְּחֲדָנוֹתָא שְׂלִימָתָא. אֲזִדְמְנוּ בְּתַלְתָּא חֲדָנוֹן, דְּתַלְתָּא אֲבָהוֹן. אֲזִדְמְנוּ לְקַדְמוֹת מְהִימְנוֹתָא, דְּחֲדָנוֹה דְּכָל חֲדָנוֹתָא. זַכָּאָה חוֹלְקָכוֹן, יִשְׂרָאֵל קְדִישֵׁי, בְּעֵלְמָא דִּין וּבְעֵלְמָא דְּאֲתִי. דָּא הוּא יְרוּתָא לְכוֹן, מְכַל עַמִּים עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת. וְעַל דָּא כָּתִיב, בֵּינֵי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

**467.** אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, כָּךְ הוּא וּדְאִי. וְעַל זֶה כָּתוּב זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְשׁוֹ, וְכָתוּב (וִיקְרָא יִט) קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אָנִי יְיָ. וְכָתִיב, (יִשְׁעִיה נח) וְקִרְאת לְשַׁבַּת עֲנָג לְקַדְשׁ יְיָ מְכוֹבָד.

**467.** אָמַר ר' יְהוּדָה, הַכִּי הוּא וּדְאִי. וְעַל דָּא כָּתִיב זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְשׁוֹ וְכָתִיב (וִיקְרָא יִט) קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אָנִי יְיָ. וְכָתִיב, (יִשְׁעִיה נח) וְקִרְאת לְשַׁבַּת עֲנָג לְקַדְשׁ יְיָ מְכוֹבָד.

**468.** שְׁנֵינוּ, בַּיּוֹם הַזֶּה כָּל נְשִׂמוֹת הַצְּדִיקִים מְתַעַדְנִים בְּתַפְנוּגֵי הַעֲתִיק הַקְּדוֹשׁ, נִסְתַּר כָּל הַנְּסֻתִּים, וְרוּחַ אֶחָת מְהַעֲנֵג שֶׁל אוֹתוֹ הַעֲתִיק הַקְּדוֹשׁ מְתַפְשֵׁט (הַהוּא מְתַפְשֵׁט) בְּכָל הַעוֹלָמוֹת, וְעוֹלָה וַיּוֹרֶדֶת, וּמְתַפְשֵׁט לְכָל הַבָּנִים הַקְּדוֹשִׁים לְכָל שׁוּמְרֵי הַתּוֹרָה, וְנִחִים בְּמִנוּחָה שְׂלֵמָה, נְשַׁכְּחִים מְכֻלָּם כָּל הַרְגָזִים, כָּל הַדִּינִים וְכָל הָעֲבוֹדוֹת הַקְּשׁוֹת. זֶהוּ שְׂכָתוֹב (שֵׁם יד) בַּיּוֹם הַנִּיחַ ה' לָךְ מַעֲצָבָךְ וּמְרַגְזָךְ וּמִן הָעֲבוֹדָה הַקְּשָׁה.

**468.** תְּאֵנָא, בְּהַאי יוֹמָא, כָּל נְשִׂמַתִּיהוֹן דְּצַדִּיקֵינָא, מְתַעַדְנִין בְּתַפְנוּגֵי עֲתִיקָא קְדִישָׁא, סְתִימָא דְּכָל סְתִימִין. וְרוּחָא חֲדָא מְעַנְוֵגָא דְּהוּא עֲתִיקָא קְדִישָׁא מְתַפְשֵׁט (הַהוּא מְתַפְשֵׁט) בְּכָלְהוּ עֲלְמִין, וְסִלְקָא וְנַחְתָּא, וּמְתַפְשֵׁט לְכָלְהוּ בְּנֵי קְדִישֵׁין, לְכָלְהוּ נְטוּרֵי אוּרֵייתָא, וְנִיחִין בְּנִיחָא שְׁלִים, מְתַנְשֵׁי מְכָלְהוּ, כָּל רוּגְזִין, כָּל דִּינִין, וְכָל פּוֹלְחָנִין קְשִׁין. הָדָא הוּא דְּכָתִיב, (יִשְׁעִיה יד) בַּיּוֹם הַנִּיחַ יְיָ לָךְ מַעֲצָבָךְ וּמְרַגְזָךְ וּמִן הָעֲבוֹדָה הַקְּשָׁה.

**469.** מִשׁוּם כָּךְ שְׂקוּלָה שַׁבַּת כְּנֶגֶד הַתּוֹרָה, וְכָל מִי שֶׁשׁוּמַר שַׁבַּת כְּאֵלוֹ שׁוּמַר אֶת כָּל הַתּוֹרָה. וְכָתוּב (יִשְׁעִיה נח) אֲשֶׁרִי

**469.** בְּגִינֵי כָךְ, שְׂקִיל שַׁבְּתָא לְקַבֵּל אוּרֵייתָא, וְכָל דְּנְטִיר שַׁבְּתָא, כְּאֵילוֹ נְטִיר אוּרֵייתָא כְּלָא. וְכָתִיב (יִשְׁעִיה נח) אֲשֶׁרִי

(נו) אֲשֶׁרִי אָנוֹשׁ יַעֲשֶׂה זֹאת וּבֹן אָדָם  
יִחְזִיק בָּהּ שׁוֹמֵר שֶׁבֶת מִחֻלְלוֹ וְשׁוֹמֵר  
יָדוֹ מַעֲשׂוֹת כָּל רָע. אֲשַׁתֶּמַּע, דְּמֵאן  
דְּנֻטִיר שֶׁבֶת, כְּמֵאן דְּנֻטִיר אִוְרֵי יִתָּא  
כְּלֵא.  
אָנוֹשׁ יַעֲשֶׂה זֹאת וּבֹן אָדָם  
יִחְזִיק בָּהּ שׁוֹמֵר שֶׁבֶת מִחֻלְלוֹ  
וְשׁוֹמֵר יָדוֹ מַעֲשׂוֹת כָּל רָע.  
נְשַׁמַּע, שְׁמִי שְׁשׁוֹמֵר אֶת הַשֶּׁבֶת  
כְּמִי שְׁשׁוֹמֵר כָּל הַתּוֹרָה.

בְּרוּךְ יְיָ ' לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן